

## 关于恋爱的二三事

朱琳

### 教学案例场景

我所在的密西西比大学位于美国深南部的密西西比州，大学坐落于密州东北部的美丽小镇—牛津，这是一座历史悠久的南方大学，拥有超过 20000 名师生。我主要负责的是中文 300 级的媒体课，课程的教学内容包括传统和当代中国的热点话题，例如名牌、网恋、饮食、流动人口等等，上课材料均基于网络、报刊媒体上的真实语料。班上共有 9 名同学，全部是来自美国南部的非华裔白人学生。

在一堂高级中文上，学生们在学习“中国饮食文化”这一单元，正学着关于“吃”的一些常用词，其中一个表达是：吃亏。课前，同学们读了一篇文章，了解吃亏、吃香、吃官司等十几个跟“吃”相关的表达。

### 教学案例描述

上课前一天准备时，我在谷歌的搜索栏上打上“吃亏”二字，成千上万条搜索结果让我眼花缭乱，我心里想着：我要找一个新闻标题，能恰当反映“吃亏”这个词所包含的字面意思的，又能充分结合一个中国特有的文化现象、能表达这个词丰富的文化内涵的。首先映入眼帘的，是“美中贸易战，北京可能更吃亏”和“怕吃亏的其实更占便宜”，这些都不错，但是好像与文化的结合度不够。最后，我选择了一条涉及三周前刚提过的一个“头等大事”：婚恋观。文章的标题是：“男女婚前同居，到底是谁比较‘吃亏’？”我估摸着，这个话题估计会溅起一大片水花。果不其然，就这个话题，第二天的中文课开启了一场没有硝烟的口水仗。

**一头雾水：婚前同居谁吃亏？**

课上，面对 PPT 上的标题，学生们面面相觑。我问道：“这个标题问了什么？”小王默默举起手来，小心翼翼：“结婚以前男女朋友住在一起，是谁受到的损失比较大？”我点点头。标题的意思是疏通了，可是学生们各个都一脸狐疑，表情仿佛在说：这个问题问得简直莫名其妙！

小玲先用问题打开话匣子：“老师，这里是在说钱方面的‘吃亏’吗？”

我想了想，说：“不完全是，经济可能是一部分，这里更强调的可能是经济、精神等等各方面的损失。”

小玲马上接话：“我不明白，同居和‘吃亏’有什么关系。我的意思是，同居就是男女两个人想住在一起，这样可以了解对方，看看对方是不是合适的结婚对象，没有人有损失啊，男人和女人都是平等的呀。”

“嗯，那别的同学呢？大家觉得有没有哪方‘吃亏’呢？大家同意小玲的看法吗？”

小麦也打开了话匣子：“我同意她的观点，如果两个人结婚前不住在一起，发现对方不合适，不是要离婚了吗？婚前同居是双方一起做的决定，没有人损失了呀。”说完，我看到几个同学都默默地点着头。

我意识到，中西方对于婚恋观、男女平等这些巨大的文化差异让学生们感到困惑，于是我抛砖引玉，说到：“我们先来投个票，根据大家对中国传统观念的认识，多数中国人可能觉得男人吃亏还是女人吃亏？”

“女人！”齐刷刷的。

“为什么呢？”

小许说道：“在中国女人的地位没有男人这么高。”

小叶接着开口：“同居是很开放的做法，所以女人被限制这样的行为，然后女人们受到的歧视可能比较多，会很没有面子。”

小王：“而且中国男人可能觉得这个女人不是很传统，所以很多男人可能不喜欢这样的女人。”

“嗯，你们说的都很有道理，那么你们是怎么看待这个情况的呢？”

“我认为这不是谁‘吃亏’的问题啊，男女是平等的，感情好就在一起，不好就分开。”小张答道。

“是的，而且结婚前同居很重要，可以让人知道两个人是不是合适。”小叶补充。

这时候，我意识到两国对男女婚恋的看法是有分歧的，并且此时对‘同居’的看法，中国和美国是出于一个对峙的状态。我该怎么做呢？

### **抛砖引玉：婚前约会谁买单？**

我决定让学生们结合自己的经历来理解这个复杂的问题：“那大家觉得男女谈恋爱的时候是谁应该买单呢？”

“女权主义者”小燕率先开口说：“我觉得应该自己付自己的。”

小薇反对：“我认为是男人应该付钱，我是南方人，我们的想法比较保守，认为谈恋爱的时候男人应该展现 gentleman 的一面，请客吃饭。但是我也会送给我男朋友很好的礼物。”小薇说话的时候，旁边几个同学都一脸的不赞同。

“为什么要男人请客，男女是平等的，应该一起付。”小李应和道。

抓住这个“小分歧”，我顺水推舟：“所以大家可以看到，即使在美国，对恋爱时男女谁买单也是有不同意见的，所以在中国，也是一样的。不同的人有不同的看法。对吗？”

### 授业解惑：不同视角下解读？

此时，我打开教室电脑的谷歌页面，输入“同居 吃亏”关键词，随意打开一篇文章，让学生浏览，第一篇文章里说：两人都是成年人，各自有各自的需求，不存在谁吃亏的问题。随即我又打开了一篇天涯的论坛，是以男性大学生视角说的，这个网友大声控诉同居绝对是男人吃亏，特别是在经济上！看到这里，学生一脸吃惊，原来有那么多不同的看法！我接着问：“大家发现了什么？”

“不同的中国人站在不同的角度会有不同的理解！”小张回答。

“那这种不同可能跟哪些因素相关呢？”

“是男人还是女人”“年龄”“性格”“有没有钱”…

我继续追问：“但是我们搜索‘同居 吃亏’的时候，还是可以找到很多讨论，美国人可能不太会讨论这样的问题，这能告诉我们什么呢？”

小薇说：“我懂了，说明这在中国这的确是一个人们会思考的问题，同居在历史上可能真的会让女人很吃亏，因为过去女性受的限制比较多，但随着社会越来越开放，不同的思想开始出现。”

“说得很好，社会对同居的接受度的确在变化。”我点头表示同意。

“是啊，在美国，不会有人讨论着这样的问题，因为都是两个人的选择，没有什么吃不吃亏。”小王补充道。

我满意地点了点头，“说得很好。所以很多大家觉得奇怪的问题都是包含了一些文化的细节的，而且不同的中国人有不同的看法，对吗？你们下次如果看到中国人讨论你们认为很‘奇怪’的问题，应该怎么找到答案呢？”

“先考虑一下中国传统文化跟这个问题的关系。”“也可以上网查资料，看不同人的看法。”“也可以问问中国留学生、老师，听听当代中国人的看法。”

我露出会心的微笑。

### 教学案例反思

这节课从一个语言点“吃亏”出发，引出了关于两国人在婚恋观上的巨大差异。学生在面对“同居谁吃亏”这一现象进行讨论时，西方社会所强调的男女平等、自由恋爱、试婚等观念，让美国学生起初完全无法理解“吃亏”在“婚恋观”这一文化语境中所扮演的角色和讨论的必要性。这在美国的中文教学中，尤其是高级语言、文化教学中是频繁发生的情况。东亚文化圈的男女地位、城乡差异、家庭观念都可能导致美国学生在接触相关文化时产生不理解、或是跟中文教师预期的南辕北辙的情况。另一个相似的例子还有留守儿童的问题。当我给学生们介绍中国农民工现状、户口问题等导致的留守儿童问题时，原以为学生会试图体会中国父母对孩子的良苦用心，同时也会比较中美父母育儿观的差异，没想到的是，学生居然发言“谴责”中国父母背井离乡的“自私”。在学生眼里，就算是为了全家赚钱，也远远比不上团聚、陪伴能体现父母对孩子的爱。一开始遇到这样的情况时，我会觉得无所适从，毕竟，对我一个中国来说，这些观念早已根深蒂固，一下子让我去理解美国人的角度向生理清里面复杂的文化内涵，并不是件轻松的事情。

在教学中的屡屡受挫，让我渐渐总结出了“三不原则”：不回避、不武断、不评判。

**不回避：**遇到类似的问题时，首先，不应该简单地用“中国人就是这样的”，或是“这就是中国的传统文化”来草草打发学生的疑虑。文化跟语言本身不分家，不论是教几年级，都不该避开解释复杂的文化现象。

**不武断：**其次，在复杂的跨文化交际问题产生时，也要避免武断地用“在中国，大学生都是这样的”类似的武断评论把文化内涵单一化，应该在介绍文化背景时提醒学

生，中国是一个历史悠久的大国，其文化包含了复杂性和多样性，避免武断地给出一个标准答案，或者粗暴地把中美割裂成敌对的两种文化，让学生产生刻板印象。

**不评判：**最后，作为中文教师也要尽量不做主观评判，在展示文化的丰富的同时，避免流露出对某一方文化的主观偏见。例如“留守儿童”的例子，老师在听完学生的“自私”评价后，试着让学生进一步探索中美不同的思考角度，让他们陈述自己观点的同时，引导学生发现中美文化里家庭观、亲子关系、城乡差异等不同，尽可能地去体会中国人的立场。

而在具体的操作方面，则可以遵循“三步走”原则：提问、比较、探究。

**提问：**在“同居到底谁吃亏”的例子中，我先让学生各抒己见，避免先入为主地用中国人的方式来把学生的思考“打压”下去，然后让学生们根据自己以往对中国文化的理解来猜一猜这个问题的答案，先让学生从100%的美国思维中跳出来，当“中国思维”露出冰山一角后，再进一步进行引导、提问，让学生自主发掘事件背后的文化内涵。

**比较：**另外，比较、对比也是重要的一个环节。在“吃亏”的探讨中，我用美国学生对“谈恋爱谁买单”的讨论向他们说明其实没有唯一的答案，然而，对“同居”的态度尽管因人而异，但是其背后还是有一定的“中国特色”，而把跨文化交际中的“文化一隅”展现出来，又不让学生产生刻板印象，是中文教师可以思考的。

**探究：**最后，进一步的探索也是引导学生了解不同声音、不同角度的重要环节。对于“同居”这样一个话题，让学生网上搜索一下，就可以发现，不同年龄、性别、文化水平、媒体平台（论坛、知乎、报刊社论等）都会给出截然不同的答案，然而课堂时间又很有限，想要全面了解文化的独特性、实现跨文化的比较，教师可以鼓励学生进一步探索多手消息。

总之，汉语课堂中的跨文化交际是充满挑战的，在中美文化方面，两国的差异巨大，要让美国学生理解、甚至体会中国文化并非易事。但是如若能运用各种教学媒体手段、鼓励学生自主挖掘那“文化一隅”，并且不笼统地把两国文化割裂开，让同学们做到“求同存异”，那就是相当成功的文化教学了。